County of
TULARE

SAMPLE BALLOT

& Voter Information Pamphlet

SPECIAL GENERAL ELECTION
16TH SENATE DISTRICT

TUESDAY, JULY 23, 2013

Tulare County Registrar of Voters, Rita A. Woodard
5951 S. Mooney Blvd. – Visalia, California 93277
Tel: 559-624-7300
www.tularecoelections.org

POLLS OPEN AT 7 A.M. AND CLOSE AT 8 P.M.

• • •

Your Polling Place may have changed! See back cover for your Polling Place location.

• • •

APPLICATION FOR VOTE BY MAIL BALLOT ENCLOSED

• • •

If voting for the first time, you may be required to show ID at the polls.

Condado de Tulare

Boleta de muestra

y panfleto de información para el votante

ELECCIÓN GENERAL ESPECIAL
DE SENADO DISTRITO 16

MARTES, 23 DE JULIO DE 2013

LAS CASILLAS ELECTORALES ABREN A LAS 7 A.M. Y CIERRAN A LAS 8 P.M.

• • •

¡Es posible que el lugar donde debe votar haya cambiado! Consulte la contraportada para averiguar la ubicación de su casilla electoral.

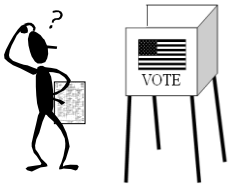
• • •

SE ADJUNTA SOLICITUD PARA BOLETA DE VOTANTE POR CORREO

• • •

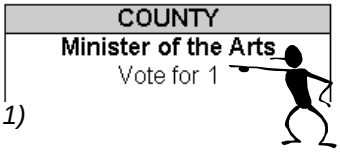
Si es la primera vez que vota, es posible que deba presentar su identificación en la casilla electoral.

How to Vote a Paper Ballot / *Cómo votar con una balota de papel*

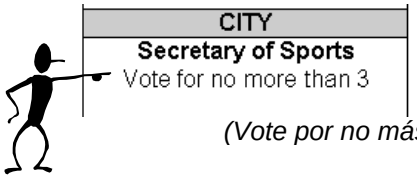


❶ **Sign Roster, receive paper ballot & voting pen from poll worker and take them to a voting booth.**
Firme el padrón, reciba su balota de papel y el marcador para votar del trabajador electoral, y llévelos a la cabina de votación.

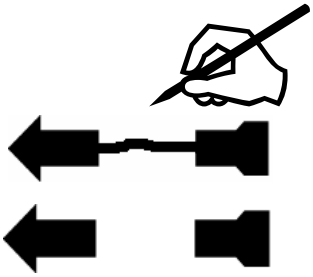
❷ **For each contest, look to see how many candidates you are allowed to vote for. For contests where more than one candidate is to be elected, you can vote for any number of candidates up to the amount indicated.** *Para cada puesto, fijese a cuántos candidatos puede votar. Para casos en que se deba elegir a más de un candidato, puede votar la cantidad de candidatos que desee hasta el número indicado.*



(Vote por 1)



(Vote por no más de 3)



❸ **To vote, complete the arrow pointing to your choice.**
Para votar, complete la flecha hasta la opción elegida.

Use only the marking pen provided to mark your ballot. If you make a mistake when voting, you need to <u>get a replacement ballot.</u> If that is not possible, mark an X through your error and remark your choice. All signatures and initials on a ballot are forbidden and may compromise the secrecy of your ballot. *Use sólo el marcador que le entregaron para marcar la boleta. Si se equivoca al votar, debe pedir una boleta de reemplazo. Si no es posible obtener una boleta de repuesto, marque su error con una X y vuelva a marcar su selección. Se prohíben todas las firmas e iniciales en la boleta, y pueden comprometer la confidencialidad de la boleta.*

❹ **After you have completed voting, remove the voter's stub from the ballot. Then insert the voted ballot into the counting unit on top of the ballot box. Wait until the ballot has completely dropped into the ballot box before leaving.** *Después de votar, corte el talón para el votante de la boleta. Después inserte la boleta con su voto en la unidad de recuento en la parte superior de la urna. Espere a que la boleta haya entrado completamente en la urna antes de irse.*

Special Senate Election – 16th Senate District

A special General Election has been called for July 23, 2013 to fill a vacancy in the 16th State Senate District. This election will be conducted within the district boundaries in effect at the last regular election in the District.
What does this mean for voters and candidates? In order to vote for the 16th State Senate District Special General Election, you must be a qualified elector residing within the District boundaries in place **prior** to the recent reapportionment process. The successful candidate will serve until an election is conducted within the new boundaries in 2014 and a successor takes office.

Elección Especial del Senado – Distrito 16 del Senado

Una Elección General especial ha sido convocada para el 23 de julio de 2013 para ocupar una vacante en el Distrito 16 del Senado Estatal. Esta elección se llevará a cabo dentro de los linderos del distrito vigentes en la última elección regular en el Distrito.
¿Qué significa esto para los votantes y los candidatos? Para votar para la Elección Especial del Distrito 16 del Senado Estatal, usted tiene que ser un elector competente residiendo dentro de los linderos del Distrito asentados **antes** del recién proceso de redistribución. El candidato exitoso servirá hasta que una elección se lleve a cabo dentro de los linderos nuevos en 2014 y un sucesor tome el cargo.

FOR VOTERS WHO NEED ASSISTANCE WITH VISION, HEARING OR SPEECH: The Secretary of State's Office has a TDD (Telecommunications Device for the Deaf) to provide election information: 1-800-833-8683 (1-800-TDD-VOTE). For the voters who are visually impaired, assistance for the State and Local Ballot Measures is available from the County Registrar of Voters.

PARA VOTANTES QUE NECESITAN ASISTENCIA POR PROBLEMAS DE VISTA, AUDICIÓN O HABLA: La Oficina del Secretario de Estado cuenta con un dispositivo TDD (dispositivo de telecomunicación para sordos) mediante el cual se puede obtener información sobre las elecciones: 1-800-833-8683 (1-800-TDD-VOTE). Para los votantes con discapacidad visual, contamos con asistencia disponible par alas medidas estatales y locales de la boleta a cargo del Registro de Votantes del Condado.

SAMPLE BALLOT/
BOLETA DE MUESTRA

OFFICIAL BALLOT / BOLETA OFICIAL

COUNTY OF TULARE / CONDADO DE TULARE
SPECIAL GENERAL ELECTION / ELECCIÓN GENERAL ESPECIAL
16TH SENATE DISTRICT / SENADO DISTRITO 16
TUESDAY, JULY 23, 2013 / MARTES, 23 DE JULIO DE 2013

INSTRUCTIONS TO VOTERS: To VOTE, connect the arrow pointing to your choice, like this:
IMPORTANT: Use a blue or black pen. DO NOT USE RED INK OR FELT TIP PEN.

INSTRUCCIONES PARA LOS VOTANTES: Para VOTAR, conecte la flecha que apunte hacia lo que desea elegir, así:
IMPORTANTE: Use una lapicera de tinta azul o negra. NO USE TINTA ROJA NI LAPICERA DE TIPO MARCADOR.

VOTER-NOMINATED OFFICE

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated office. The party preference, if any, designated by a candidate is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate.

CARGOS NOMINADOS POR LOS VOTANTES

Todos los votantes, sin importar la preferencia de partido que hayan revelado al inscribirse, o su negativa de revelar una preferencia de partido, pueden votar por cualquier candidato a un cargo nominado por los votantes. La preferencia del partido, si la hubiera, designada por un candidato es seleccionada por el candidato y se muestra solo para la información de los votantes. No implica que el candidato esté nominado ni ratificado por el partido ni que el partido apruebe al candidato.

VOTER-NOMINATED OFFICES
CARGOS NOMINADOS POR LOS VOTANTES

STATE SENATOR
SENADOR DEL ESTADO

16TH DISTRICT
DISTRITO 16

Vote for 1
Vote por 1

LETICIA PEREZ
Party Preference: Democratic
Preferencia de partido: Demócrata
County Supervisor
Supervisora del condado

ANDY VIDAK
Party Preference: Republican
Preferencia de partido: Republicano
Farmer/Small Businessman
Agricultor/Pequeño empresario

Party Endorsements

Proposition 14, approved by the voters in 2010, authorizes political parties to endorse candidates to Voter-Nominated offices. This pamphlet contains the official endorsements that were received by the deadline and are printed as submitted.

The **Democratic Party** endorses the following candidate(s).

Leticia Perez	**Democratic**	**State Senate District 16**

The **Republican Party** endorses the following candidate(s).

None Submitted

Apoyo de los Partidos

La Propuesta 14, aprobada por los votantes en 2010, autoriza a los partidos políticos a apoyar a los candidatos a los cargos nominados por los votantes. Este folleto contiene los apoyos oficiales que se recibieron hasta la fecha límite y se imprimen tal como se presentaron.

El Partido **Demócrata** apoya a los siguientes candidatos.

Leticia Perez	**Demócrata**	**Distrito 16 del Senado del Estado**

El Partido **Republicano** apoya a los siguientes candidatos.

Ninguno present

Campaign Finance Reform

Among all state legislative candidates appearing on ballots in Tulare County, the following persons have pledged to abide by campaign spending limits as specified in the California Government Code. This is a result of Proposition 34 adopted by the voters at the November 2000 General Election, and of a new statute passed by the Legislature and signed by the Governor in 2001. Candidates agreeing to the campaign spending limits also have the opportunity to publish a statement of qualifications in the local sample ballot pamphlet.

State Senate, 16th District

None Submitted

Reforma del financiamiento de campañas

De todos los candidatos a la legislatura estatal que aparecen en las boletas del condado de Tulare, las siguientes personas se han comprometido a cumplir con los límites de gastos de campaña estipulados por el Código de Gobierno de California. Estos límites fueron adoptados por los votantes en la Propuesta 34, aprobada en la elección general de noviembre de 2000, y por una nueva ley aprobada por la legislatura y firmada por el gobernador en 2001. Los candidatos que se comprometen a cumplir con los límites de gastos de campaña también tienen la oportunidad de publicar una declaración de calificaciones en el folleto que acompaña a la boleta de muestra local.

Senador estatal, Distrito 16

Ninguno presentó